

Polisi Iaith Gymraeg

TAFLEN GLAWR Y POLISI

# Manylion Allweddol

|  |  |
| --- | --- |
| **TEITL Y POLISI** | Polisi Iaith Gymraeg |
| **DYDDIAD CYMERADWYO** | 06 Rhagfyr 2023 |
| **CORFF CYMERADWYO** | Bwrdd Academaidd |
| **FERSIWN** | 2.0 |
| **DYDDIADAU ADOLYGU BLAENOROL** | Amherthnasol |
| **DYDDIAD ADOLYGU NESAF** | Hydref 2026 |
| **CANLYNIAD YR ASESIAD EFFAITH CYDRADDOLDEB** | *\* Dim newid mawr* |
| **POLISÏAU / GWEITHDREFNAU / CANLLAWIAU CYSYLLTIEDIG** | *[Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011](https://www.legislation.gov.uk/mwa/2011/1/contents/enacted/welsh)*  [*Hysbysiad Cydymffurfio*](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/Welsh%20Language%20Unit/Documents/Hysbysiad%20Cydymffurfio44%20Prifysgol%20Metropolitan%20Caerdydd.pdf)  [*Polisi a Gweithdrefn Gwyno*](https://www.metcaerdydd.ac.uk/registry/Pages/Complaints.aspx) |
| **DYDDIAD GWEITHREDU** | 06 Rhagfyr 2023 |
| **PERCHENNOG Y POLISI (TEITL Y SWYDD)** | Pennaeth y Gymraeg |
| **UNED / GWASANAETH** | Uned Gymraeg, Ysgrifenyddiaeth |
| **E-BOST CYSWLLT** | [*daniel.tiplady@cardiffmet.ac.uk*](mailto:daniel.tiplady@cardiffmet.ac.uk) |

# Rheoli Fersiynau

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FERSIWN** | **DYDDIAD** | **RHESWM DROS NEWID** |
| 1.0 | 01 Mai 2020 | Fersiwn cyntaf |
| 2.0 | 06 Rhagfyr 2023 | Ail fersiwn |

# Hyb Polisïau

## Am ragor o wybodaeth am bolisïau:

1. Gallwch fynd i dudalennau'r Ysgrifenyddiaeth ar InSite [https://outlookuwicac.sharepoint.com/sites/Secretariat](https://outlookuwicac.sharepoint.com/sites/Secretariat/);
2. Gallwch fynd i’r Hyb Polisi [Hyb Polisïau Hyb Polisïau (metcaerdydd.ac.uk)](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/policyhub/Pages/default.aspx); neu
3. Cysylltwch â [policies@cardiffmet.ac.uk](mailto:policies@cardiffmet.ac.uk).

Cynnwys

[Manylion Allweddol 1](#_Toc152322315)

[Rheoli Fersiynau 1](#_Toc152322316)

[Hyb Polisïau 1](#_Toc152322317)

[1 Cyflwyniad 3](#_Toc152322318)

[2 Gwasanaethau Cymraeg (darparu gwasanaethau i fyfyrwyr a'r cyhoedd) 4](#_Toc152322319)

[3 Staff a’r Gymraeg: Defnyddio’r Gymraeg yn Fewnol 7](#_Toc152322320)

[4 Ystyriaeth o’r Gymraeg mewn Polisïau a Chyrsiau 10](#_Toc152322321)

[5 Cofnodi Cwynion a Chadw Cofnodion 10](#_Toc152322322)

[6 Rolau a Chyfrifoldebau 11](#_Toc152322323)

[7 Polisïau a Gweithdrefnau Cysylltiedig 11](#_Toc152322324)

[8 Adolygu a Chymeradwyo 12](#_Toc152322325)

[Atodiad 1 13](#_Toc152322326)

Cyflwyniad

# Cyflwyniad

## **Pwrpas**

### Lluniwyd y Polisi Iaith hwn yn unol â’r gofynion sydd ar Brifysgol Metropolitan Caerdydd o dan Safonau’r Gymraeg, Adran 4A Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011. Mae’r polisi yn amlinellu sut rydym yn gweithredu ein gwasanaethau iaith Gymraeg yn fewnol ac yn allanol, a sut rydym yn hybu’r defnydd o’r iaith ar draws y sefydliad. Ymhellach, mae’r polisi yn ystyried holl oblygiadau’r safonau’r Gymraeg ac yn amlinellu’r gofynion ar draws yr amryw o feysydd y mae’r safonau’n berthnasol iddynt.

### Mae’r Brifysgol wedi mabwysiadau’r egwyddor ein bod yn trin y Gymraeg a’r Saesneg yn gyfartal yn ein gwaith yng Nghymru. Rydym wedi ymrwymo i greu awyrgylch croesawgar a chynhwysol, ac i greu diwylliant dwyieithog sy’n ffynnu ymhlith ein holl staff, myfyrwyr a’r cyhoedd sy’n ymwneud â’r Brifysgol.

### Cymeradwywyd y polisi hwn gan Bwyllgor Defnyddio’r Gymraeg y Brifysgol. Mae’r Pwyllgor yn cwrdd yn rheolaidd er mwyn goruchwylio gweithrediad y polisi hwn.

## **Rhychwant**

### Mae’r polisi hwn yn ymwneud â gwaith y Brifysgol yng Nghymru yn unig. Mae’r polisi yn cwmpasu ymdriniaeth y Brifysgol â myfyrwyr, staff, aelodau’r cyhoedd a chyrff y tu allan i’r Brifysgol. Mae’r polisi hwn yn berthnasol i bob ysgol academaidd a gwasanaeth proffesiynol y Brifysgol, yn ogystal ag unrhyw is-gwmni neu gwmni trydydd parti sy’n darparu gwasanaethau ar ran y Brifysgol.

## **Amcanion**

### Diben y polisi hwn yw amlygu sut y bydd Prifysgol Metropolitan Caerdydd yn bodloni Safonau’r Gymraeg. Ar ben hynny, amlinellir sut y bydd y Brifysgol yn:

### Gweithredu ar sail egwyddor graidd Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011, sef y dylid trin y Gymraeg a’r Saesneg yn gyfartal, gan roi’r un statws a dilysrwydd i’r ddwy iaith.

### Annog a chefnogi myfyrwyr, staff ac eraill i ddefnyddio’r Gymraeg ar draws y sefydliad.

### Sicrhau bod y gwasanaethau a ddarparir yn Gymraeg o’r un ansawdd, yr un mor weladwy a hygyrch â’r Saesneg.

### Hyrwyddo’n rhagweithiol cyfleoedd i ddefnyddio’r Gymraeg yn ogystal â gwasanaethau Cymraeg ar gael i staff, myfyrwyr ac aelodau’r cyhoedd.

### Cynnig cyfleoedd i staff y Brifysgol ddatblygu eu sgiliau iaith drwy’r rhaglen Cymraeg Gwaith a chyfleoedd dysgu anffurfiol.

### Ystyried yr effaith ar y Gymraeg wrth ddatblygu a gweithredu pob polisi a strategaeth gorfforaethol.

### Gweithredu gweithdrefn o gofnodi penderfyniadau, prosesau a chwynion sy’n ymwneud â’r Gymraeg.

# Gwasanaethau Cymraeg (darparu gwasanaethau i fyfyrwyr a'r cyhoedd)

## **Dewis iaith**

### Amcan y Brifysgol yw darparu gwasanaethau i fyfyrwyr ac aelodau’r cyhoedd yn yr iaith maent yn dymuno ei defnyddio, neu’n ddwyieithog.

### Bydd y Brifysgol yn ymdrechu i gofnodi dewis iaith myfyrwyr lle’n bosib. Y mae’r Brifysgol yn y broses o bwrcasu system newydd fydd yn medru cofnodi data a dyheadau myfyrwyr. Bydd hyn yn galluogi myfyrwyr i ddewis eu hiaith wrth ymgeisio i’r Brifysgol ac i’r dewis hwn i’w dilyn trwy gydol eu cyfnod yn y Brifysgol.

### Bydd dewis iaith aelodau’r cyhoedd wedi’i gofnodi gan yr adran benodol sy’n darparu’r gwasanaeth, lle’n briodol.

### Mae’r Brifysgol yn sicrhau bod unrhyw wasanaethau a gynigir i fyfyrwyr a’r cyhoedd o’r un ansawdd, yr un mor hygyrch ac yr un mor effeithiol yn y Gymraeg a’r Saesneg. Mae’r datganiad hwn yn berthnasol i wasanaethau:

### Ar ein prif linellau ffôn

### Ysgrifenedig (gohebiaeth)

### Ar-lein

### Peiriannau hunanwasanaeth

## **Gohebiaeth, dogfennau a ffurflenni**

### Mae’r Brifysgol yn croesawu unrhyw ohebiaeth gan y cyhoedd neu fyfyrwyr yn Gymraeg. Bydd y Brifysgol yn ymateb yn Gymraeg, heblaw bod yr unigolyn wedi gofyn am ymateb yn Saesneg yn unig neu’n ddwyieithog.

### Ni ddylai gohebu yn Gymraeg achosi unrhyw oediad. Bydd y Brifysgol yn ymateb o fewn yr un amser ag y byddai'n gwneud wrth ymdrin ag ymholiadau Saesneg.

### Pan fydd y Brifysgol yn anfon gohebiaeth, fe fydd yn gwneud yn ddwyieithog heblaw y gwybu dewis iaith y derbynwyr.

### Bydd unrhyw ddogfennau neu ffurflenni sydd wedi’u cynhyrchu gan y Brifysgol at ddefnydd myfyrwyr a’r cyhoedd yng Nghymru ar gael yn ddwyieithog.

### Os bydd unrhyw ddogfen neu ffurflen wedi’i chreu fel bod y fersiwn Gymraeg a Saesneg ar wahân, rhaid i’r ddau fersiwn ymddangos gyda’i gilydd fel eu bod yr un mor weladwy. Bydd y fersiwn Saesneg nodi’n glir bod fersiwn Cymraeg ar gael (gall hyn fod ar ffurf togl iaith ar gyfer ffurflenni electronig).

## **Galwadau ffôn**

### Bydd holl staff y Brifysgol yn cyfarch galwyr yn ddwyieithog dros y ffôn.

### Os bydd aelodau o’r cyhoedd neu fyfyrwyr yn ein hysbysu eu bod am siarad Cymraeg, efallai fe fydd rhaid trosglwyddo’r alwad at aelod staff priodol sy’n siarad Cymraeg er mwyn trafod y pwnc dan sylw. Os na fydd aelod o staff sy’n medru’r Gymraeg yn gallu delio â’r ymholiad, yna bydd croeso i’r unigolyn gyfathrebu yn ysgrifenedig â’r Brifysgol drwy gyfrwng y Gymraeg, neu barhau yn Saesneg.

### Dylai unrhyw systemau ffôn awtomatig sydd ar waith ddarparu gwasanaeth awtomataidd cyflawn yn Gymraeg (a Saesneg).

### Bydd unrhyw ddangosyddion perfformiad ar gyfer ateb galwadau ffôn yn trin galwadau ffôn a wneir yn Gymraeg yn gyfartal i alwadau a wneir yn Saesneg.

## **Gwasanaethau derbynfa**

### Mae gan y Brifysgol ddwy dderbynfa, un wedi’i lleoli ym mhrif fynedfa campws Llandaf a’r llall ym mhrif fynedfa campws Cyncoed.

### Bydd y Brifysgol yn cynnig gwasanaeth Cymraeg ar ein derbynfeydd. Mae yna arwydd ym mhob derbynfa yn hysbysu bod croeso i ymwelwyr ddefnyddio’r Gymraeg.

### Bydd aelodau staff y dderbynfa sy’n medru darparu’r gwasanaethau yn Gymraeg yn gwisgo bathodyn er mwyn hysbysebu hynny.

## **Cyfarfodydd**

### Bydd y Brifysgol yn sicrhau bod cynnig i fyfyrwyr, aelodau’r cyhoedd a chynrychiolwyr o sefydliadau allanol yng Nghymru sydd wedi’u gwahodd i gyfarfod, ddefnyddio’r Gymraeg yn y cyfarfod hwnnw. Os nad yw’n bosib neu’n ymarferol cynnal y cyfarfod yn Gymraeg, fe fydd y Brifysgol yn darparu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd os oes angen.

## **Deunyddiau, cyhoeddiadau a hysbysebu**

### Bydd unrhyw ddeunyddiau a arddangosir gan y Brifysgol yng Nghymru yn ddwyieithog. Dylai’r Gymraeg ymddangos i’r chwith, neu uwchben y testun Saesneg fel bod y Gymraeg yn debygol o gael ei darllen yn gyntaf.

### Bydd y Brifysgol yn trin y Gymraeg a’r Saesneg yn gyfartal wrth drefnu a hysbysebu digwyddiadau cyhoeddus, gan sicrhau bod y ddwy iaith yr un mor weladwy mewn unrhyw gyhoeddusrwydd.

### Bydd unrhyw gyhoeddiadau ar system annerch gyhoeddus y Brifysgol yn ddwyieithog. Bydd y Gymraeg yn dod yn gyntaf o fewn unrhyw gyhoeddiadau.

### Bydd unrhyw ddatganiadau i’r wasg yn ddwyieithog.

## **Darlithoedd cyhoeddus, digwyddiadau a seremonïau graddio**

### Dylid sicrhau bod cyfle i unigolion ddefnyddio’r Gymraeg yn ystod darlithoedd cyhoeddus. Bydd fydd yr Uned Gymraeg yn medru cynnig cefnogaeth ble bydd angen, gan drefnu bod gwasanaeth cyfieithu ar y pryd neu hwylusydd iaith ar gael yn ôl yr angen.

### Wrth drefnu seremonïau graddio, bydd y Brifysgol yn sicrhau bod y Gymraeg a’r Saesneg yn cael eu trin yn gyfartal wrth gynhyrchu unrhyw arwyddion neu ddeunyddiau.

### Bydd y Brifysgol yn gofyn i unrhyw bersonau a wahoddir i siarad mewn seremoni raddio os ydynt am ddefnyddio’r Gymraeg yn ystod y seremoni.

## **Arwyddion a hysbysiadau**

### Bydd arwyddion a hysbysiadau newydd sy’n cyfleu gwybodaeth gyhoeddus (gan gynnwys arwyddion dros dro) wedi’u lleoli yn y Brifysgol ac yn eiddo i’r Brifysgol yn ddwyieithog.

### Dylai’r Gymraeg ymddangos i’r chwith, neu uwchben y testun Saesneg fel bod y Gymraeg yn debygol o gael ei darllen yn gyntaf.

## **Y wefan, mewnrwyd, cyfryngau cymdeithasol ac apiau**

### Bydd gwefan, mewnrwyd ac apiau’r Brifysgol, yn ogystal ag apiau sy’n gweithredu ar ran y Brifysgol yn gweithredu yn Gymraeg ac yn Saesneg. Gellid cynhyrchu’r rhain yn ddwyieithog, neu’n fersiynau ar wahân - ond bod y ddau fersiwn yr un mor hygyrch.

### Bydd cyfrifon lefel gorfforaethol y Brifysgol yn ogystal â phrif gyfrifon cyfryngau cymdeithasol gwasanaethau proffesiynol ac ysgolion academaidd y Brifysgol yn gweithredu’n ddwyieithog. Gellid gweithredu hyn trwy gyhoeddi cynnwys yn ddwyieithog o fewn un cyfrif, neu drwy greu dau gyfrif ar wahân. Yn yr achos olaf, rhaid sicrhau bod y cyfrifon yn cael eu diweddaru'r un mor gyson, a bod y fersiwn Gymraeg a’r Saesneg yn cyfateb i’w gilydd ym mhob ffordd.

### Fe all unrhyw is-gyfrifon o dan y lefel hwn weithredu’n uniaith Saesneg.

## **Rhaglenni meddalwedd**

### Bydd Cysgliad ar gael ar holl gyfrifiaduron y Brifysgol yn ogystal â rhyngwynebau Cymraeg ar gyfer holl raglenni Microsoft. Yn ogystal â hyn, mae yna fodd i fyfyrwyr a staff lawr lwytho Cysgliad i’w systemau personol gan ddefnyddio’r rhaglen ‘Apps Anywhere’.

## **Hunaniaeth gorfforaethol**

### Bydd hunaniaeth gorfforaethol y Brifysgol yn ddwyieithog unrhyw bryd y bydd yn cael ei harddangos. Fe fydd hyn i’w gweld ar logo’r Brifysgol, cardiau busnes, gwahoddiadau, pennawd llythyrau ayyb.

## **Dyfarnu grantiau a darparu cymorth ariannol**

### Mae’r Brifysgol yn croesawu unrhyw geisiadau am grantiau a chymorth ariannol yn Gymraeg ac yn Saesneg, ac yn gweithredu’r broses yn ôl dewis iaith yr ymgeisydd (gweler rhestr wirio fel rhan o Atodiad 1).

### Bydd y Brifysgol yn adnabod effeithiau dyfarnu grantiau a darparu cymorth ariannol ar y Gymraeg ar gyfer pob grant a chynllun cymorth ariannol cymwys. Mae hyn yn cynnwys ystyried sut gall y Brifysgol:

### sicrhau cyfleoedd i ddefnyddio’r Gymraeg

### peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg

### Er mwyn gwneud hyn, bydd y brifysgol yn ystyried effeithiau ar y Gymraeg, fesul cynllun. Mae’r arweiniad a’r tabl i helpu gyda hyn ar gael yn Atodiad 1. Bydd hwn yn cael ei adolygu’n flynyddol a’i hadrodd i Bwyllgor Defnyddio’r Gymraeg y Brifysgol.

# Staff a’r Gymraeg: Defnyddio’r Gymraeg yn Fewnol

## **Dewis iaith**

### Wrth gynnig swydd i unigolyn, bydd y Brifysgol yn cynnig cytundeb cyflogaeth, gohebiaeth sy’n ymwneud â chyflogaeth neu gytundeb am wasanaeth yn Gymraeg neu yn Saesneg. Bydd y Brifysgol yn gweithredu’n unol â dewis yr unigolyn a bydd holl ohebiaeth ddilynol a anfonir gan y Brifysgol at yr unigolyn hefyd yn parchu’r dewis hwnnw.

### Bydd gan bob aelod o staff yr opsiwn i newid/diweddaru'r dewis iaith gan ddefnyddio system Hunanwasanaeth Gweithwyr y Brifysgol, ‘FyMet’.

## **Dogfennau, polisïau a ffurflenni**

### Bydd gan bob aelod o staff yr hawl i ofyn am ddogfennaeth yn ymwneud ag anghenion neu ofynion hyfforddiant, amcanion perfformiad a chynllun gyrfa yn Gymraeg.

### Mae ceisiadau sy’n ymwneud â gwyliau blynyddol, absenoldebau o’r gwaith, oriau gwaith hyblyg, iechyd a diogelwch a datblygiad staff ar gael yn Gymraeg a Saesneg, naill ai trwy ‘FyMet’ neu fewnrwyd y staff.

### Bydd polisïau sy’n ymwneud ag iechyd a lles, cod ymddygiad, cyflogau neu fuddion yn y gweithle, rheoli perfformiad, absenoldeb o’r gwaith, amodau gwaith a phatrymau gwaith ar gael yn Gymraeg a Saesneg.

### Os bydd unrhyw ddogfen neu ffurflen wedi’i chreu fel bod y fersiwn Gymraeg a Saesneg ar wahân, rhaid i’r ddau fersiwn ymddangos gyda’i gilydd fel eu bod yr un mor weladwy i staff.

### Bydd pob fersiwn Saesneg o ddogfennau, polisïau a ffurflenni yn datgan yn glir bod fersiwn Gymraeg ar gael (gall hyn fod ar ffurf togl iaith ar gyfer ffurflenni electronig).

## **Cwynion**

### Bydd gan bob aelod o staff hawl i ymwneud â’r broses gwynion, apeliadau a disgyblu yn Gymraeg, a bydd y Brifysgol yn gweithredu hyn yn y dewis iaith drwy gydol y broses.

## **Hyfforddiant**

### Bydd gan bob aelod o staff yr hawl i dderbyn hyfforddiant yn Gymraeg yn y meysydd canlynol, os cynigir gan y Brifysgol.

### Recriwtio a chyfweld

### Rheoli perfformiad

### Gweithdrefnau cwyno a disgyblu

### Ymsefydlu

### Iechyd a diogelwch

### Delio â’r cyhoedd

### Os nad yw’n bosib cynnal hyfforddiant yn Gymraeg, fe fydd y Brifysgol yn trefnu bod cyfieithu ar y pryd o’r Saesneg i’r Gymraeg ar gael.

### Bydd y Brifysgol yn darparu hyfforddiant sy’n ymwneud ag ymwybyddiaeth iaith, Safonau’r Gymraeg, polisi iaith y Brifysgol a sut y gellir defnyddio’r Gymraeg yn y gweithle i aelodau staff ar draws y Brifysgol.

## **Gohebiaeth electronig**

### Dylai unrhyw ohebiaeth electronig a anfonir at holl staff y Brifysgol fod yn ddwyieithog. Dylai’r testun Cymraeg ymddangos ar y chwith, neu uwchben y testun Saesneg fel mai hwnnw sy’n debygol o gael ei ddarllen yn gyntaf.

## **Cymraeg Gwaith**

### Bydd y Brifysgol yn annog ei holl staff i ymuno â’r rhaglen Cymraeg Gwaith trwy fynychu dosbarthiadau Cymraeg. Ein nod yw cynnal awyrgylch croesawgar i’n haelodau staff, lle mae dwyieithrwydd yn ffynnu ac i’w gweld ar draws y Brifysgol. Mae’r Brifysgol hefyd yn anelu at gael nifer cynyddol o staff sy’n defnyddio’r Gymraeg yn ymarferol yn eu gwaith a’u bywydau bob dydd.

### Mae’r Brifysgol yn darparu ystod eang o wersi Cymraeg am ddim ar draws pob lefel o’r cwricwlwm Cymraeg i Oedolion cenedlaethol ar gyfer staff yn ystod oriau gwaith. Bydd rhaid i aelodau staff sydd am fynychu gwersi dderbyn caniatâd eu rheolwr llinell.

### Dylai’r gwersi ffurfio rhan o gynllun datblygu personol parhaol staff a’u hadolygiad perfformiad blynyddol.

### Bydd oriau a dreulir mewn gwersi yn cael eu hystyried fel rhan o oriau gwaith cytundebol dysgwyr. Ni ddisgwylir iddynt ddefnyddio eu hamser cinio na’u hamser personol i fynychu’r gwersi.

### Bydd dysgwyr yn cael eu had-dalu trwy’r system dreuliau i brynu gwerslyfrau.

### Dylai dysgwyr sy’n gorfod teithio i gampws arall ar gyfer eu gwersi gael yr amser angenrheidiol i wneud y daith allan o’u hamser gweithio.

### Bydd y Brifysgol yn annog dysgwyr i fanteisio ar bob cyfle i ddefnyddio’u Cymraeg y tu allan i’r dosbarthiadau. Mae rhaglen Gymraeg anffurfiol wedi ei chreu sydd wedi’i hanelu at ddysgwyr er mwyn cynnig y cyfle iddynt ymarfer a datblygu eu sgiliau iaith.

### Ymhellach, mae’r Brifysgol yn cydnabod gwerth cyrsiau trochi i ddysgwyr, ac yn eu hannog i ymgymryd â rhain er mwyn iddynt ddatblygu eu sgiliau iaith. Lle y cytunwyd bod dysgu Cymraeg yn rhan o ddatblygiad proffesiynol aelod o staff, dylai unrhyw gyrsiau trochi gael eu cymryd fel rhan o’u hamser gwaith yn hytrach na fel gwyliau blynyddol.

### Mae’r Brifysgol yn annog staff sy’n medru’r iaith i wisgo laniards Iaith Gwaith a dysgwyr i wisgo laniards Dysgwr.

## **Cyfarfodydd**

### Bydd y Brifysgol yn annog defnydd o’r Gymraeg mewn cyfarfodydd mewnol. Er mwyn arddangos ein bod am hybu dwyieithrwydd o fewn y Brifysgol, a bod y Gymraeg ar waith ar lefel uchel, fe fydd y Brifysgol yn annog cadeiryddion pwyllgorau i ddefnyddio Cymraeg achlysurol yn ystod cyfarfodydd. Bydd yr Uned Gymraeg yn darparu arweiniad ar ddefnyddio Cymraeg achlysurol i gadeiryddion, ac yn medru cynnig hyfforddiant lle y bydd angen.

## **Y fewnrwyd a meddalwedd**

### Bydd mewnrwyd staff y Brifysgol yn ddwyieithog.

### Bydd Cysgliad ar gael ar holl gyfrifiaduron y Brifysgol yn ogystal â rhyngwynebau Cymraeg ar gyfer holl raglenni Microsoft.

### Mae gan y Brifysgol holiadur sgiliau iaith Gymraeg ar ei system Hunanwasanaeth Gweithwyr. Gall staff hefyd ddiweddaru eu data ar y system.

## **Recriwtio**

### Mae pob swydd a hysbysebir gan y Brifysgol yn nodi bod sgiliau gwrando, darllen, siarad ac ysgrifennu Cymraeg yn ‘Hanfodol’ neu’n ‘Ddymunol’ (ar lefel ‘A1 - Dechreuwr’ fel lleiafswm) a bydd bob swydd yn cael ei hysbysebu’n ddwyieithog.

### Bydd pob ffurflen gais a deunyddiau recriwtio atodol ar gael yn Gymraeg.

### Bydd cyfle i ymgeiswyr i nodi a hoffent ddefnyddio'r Gymraeg mewn cyfweliad neu asesiad heblaw bod y gallu i ddefnyddio Saesneg yn rhan hanfodol o’r swydd honno.

# Ystyriaeth o’r Gymraeg mewn Polisïau a Chyrsiau

## **Llunio polisïau newydd a diwygio’r rhai cyfredol**

### Mae gan y Brifysgol ddyletswydd i asesu effaith posib ar unigolion sydd â nodweddion gwarchodedig yn unol â Deddf Cydraddoldeb 2010. Bydd ystyriaeth o’r Gymraeg yn rhan o’r asesiad hwn pan fydd y Brifysgol yn llunio polisïau newydd neu’n diwygio’r rhai cyfredol.

### Gofynnir fel rhan o’r ffurflen asesu effaith a fyddai’r polisi newydd neu’r polisi diwygiedig yn effeithio’n negyddol neu’n gadarnhaol ar y Gymraeg, a siaradwyr Cymraeg ar draws y Brifysgol.

### Bydd yn ofynnol i gwblhau’r ffurflen asesu effaith hon wrth lunio a diwygio unrhyw bolisïau yn ogystal â chomisiynu ymchwil at ddiben llunio polisi.

### Mae gan y Brifysgol Grŵp Archwilio Polisïau ac mae Pennaeth y Gymraeg yn rhan o’r grŵp i sicrhau bod y Gymraeg yn cael ei hystyried yn llawn.

## **Llunio ac addasu cyrsiau**

### Bydd y Brifysgol yn rhoi ystyriaeth llawn i’r angen am ddarpariaeth Gymraeg wrth ddatblygu ac addasu cyrsiau.

# Cofnodi Cwynion a Chadw Cofnodion

## **Cofnodi cwynion**

### I ddechrau, bydd y Brifysgol ceisio delio â phob cwyn sydd â datrysiad lleol a bydd yn cofnodi pob un o’r rhain. Lle nad yw datrysiad lleol yn bosibl, gall y gwyn fynd trwy weithdrefn gwynion y Brifysgol. Mae croeso hefyd i bobl ddefnyddio’r llwybr ffurfiol yn syth os ydynt yn dymuno gwneud hynny.

### Bydd unrhyw gwynion ffurfiol a dderbynnir ynglŷn â'r Gymraeg neu gydymffurfiaeth â'r Safonau yn cael ei gwneud trwy weithdrefn gwynion y Brifysgol. Bydd y Brifysgol yn gweinyddu'r gwyn yn unol â pholisi Cwynion y Brifysgol.

### Bydd y Brifysgol yn cadw cofnod o nifer y cwynion yr ydym yn eu derbyn sy’n ymwneud â’r Gymraeg neu gydymffurfiaeth â’r Safonau mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol.

### Bydd y Brifysgol yn cadw copi o unrhyw gwyn ysgrifenedig yr ydym yn ei derbyn sy’n ymwneud â chydymffurfiaeth â’r Safonau.

## **Cadw cofnodion**

### Bydd y Brifysgol yn cadw copi o unrhyw ffurflen asesiad effaith a gwblhawyd ar gyfer llunio polisi newydd neu ddiwygio polisi cyfredol.

### Bydd y Brifysgol yn cadw cofnod ar gyfer pob blwyddyn ariannol o’r nifer yr aelodau staff a fynychodd gyrsiau hyfforddi a ddarparwyd yn Gymraeg. Cyfrifoldeb Gwasanaethau Pobl a'r Uned Gymraeg fydd hyn.

### Bydd y Brifysgol yn cadw cofnod o nifer y cyflogeion sy’n medru ar sgiliau yn y Gymraeg ar ddiwedd pob blwyddyn ariannol.

### Bydd y Brifysgol yn cadw cofnod o bob asesiad ar sgiliau iaith Gymraeg mewn perthynas ag unrhyw swydd neu swydd wag.

### Bydd y Brifysgol yn cadw cofnod, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, o nifer y swyddi newydd a’r swyddi gwag sy’n rhestru bod:

### Sgiliau yn y Gymraeg yn hanfodol

### Sgiliau yn y Gymraeg yn ddymunol

# Rolau a Chyfrifoldebau

## Mae gan bob rhan o’r Brifysgol gyfrifoldeb i weithredu’r polisi hwn, ond mae cyfrifoldeb dros fonitro a diweddaru’r polisi yn eistedd gyda’r Uned Gymraeg drwy Bwyllgor Defnyddio’r Gymraeg y Brifysgol.

## Dylid cyfeirio unrhyw gwestiynau am y polisi hwn at [unedgymraeg@cardiffmet.ac.uk](mailto:unedgymraeg@cardiffmet.ac.uk)

## Bydd y Brifysgol yn cynnal ymarfer monitro ddwywaith y flwyddyn i asesu cydymffurfiad holl ysgolion academaidd a gwasanaethau proffesiynol y Brifysgol â'r Safonau y maent yn ddarostyngedig iddynt.

## Bydd canlyniadau’r ymarfer monitro yn cael eu craffu gan Bwyllgor Defnyddio’r Gymraeg a bydd cynllun gweithredol yn cael ei gadw sy’n manylu unrhyw feysydd sydd angen eu datblygu neu weithredu arnynt.

## Bydd y Brifysgol yn cynhyrchu adroddiad blynyddol sy'n manylu ar sut mae'r Brifysgol yn cydymffurfio â'r safonau y maent yn ddarostyngedig iddynt. Bydd yr adroddiad hwn yn cael ei gymeradwyo gan Fwrdd y Llywodraethwyr, sydd ar lefel uchaf o fewn strwythur gweinyddol y Brifysgol.

# Polisïau a Gweithdrefnau Cysylltiedig

## Mae’r polisïau a’r gweithdrefnau sy’n ymwneud â’r polisi hwn fel a ganlyn:

### [Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011](https://www.legislation.gov.uk/mwa/2011/1/contents/enacted/welsh)

### [Hysbysiad Cydymffurfio](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/Welsh%20Language%20Unit/Documents/Hysbysiad%20Cydymffurfio44%20Prifysgol%20Metropolitan%20Caerdydd.pdf)

### [Polisi a Gweithdrefn Gwyno Prifysgol Metropolitan Caerdydd](https://www.metcaerdydd.ac.uk/registry/Pages/Complaints.aspx)

# Adolygu a Chymeradwyo

### Bydd y polisi hwn yn cael ei adolygu gan yr Uned Gymraeg o leiaf bob 3 blynedd.

### Ymgynghorir â'r Grŵp Adolygu Polisïau a Phwyllgor Defnyddio'r Gymraeg cyn i'r polisi gael ei gymeradwyo gan y Bwrdd Academaidd.

Atodiad

# Atodiad 1

## **Safonau’r Gymraeg: Dyfarnu Grantiau a Darparu Cymorth Ariannol**

**Cyflwyniad**

Beth yw Safonau’r Gymraeg?

Mae gennym ddeddfwriaeth yng Nghymru i amddiffyn, hyrwyddo a hwyluso’r Gymraeg. Rhoddodd Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 statws swyddogol i’r Gymraeg yng Nghymru a chreodd [Safonau’r Gymraeg](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/Welsh%20Language%20Unit/Pages/Welsh-Language-Standards-.aspx). Mae’r rhain yn rhoi’r hawl i bobl dderbyn gwasanaethau gan Brifysgol Metropolitan Caerdydd trwy gyfrwng y Gymraeg ac yn gwneud yn siwr nad yw’r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg. Mae’r Safonau hefyd yn:

* Ei gwneud yn glir sut mae'n rhaid i ni ddefnyddio'r Gymraeg
* Dangos i ni pa wasanaethau Cymraeg gall staff, myfyrwyr a'r cyhoedd ei ddisgwyl gennym ni
* Gwneud ein gwasanaethau Cymraeg yn well ac yn fwy cyson

Maent yn berthnasol i’n gweithgareddau yng Nghymru ac yn ôl y gyfraith, rhaid inni eu dilyn.

Sut mae’r Safonau’n ymwneud â Dyfarnu Grantiau a Darparu Cymorth Ariannol?

Yn ôl y Safonau, rhaid i Brifysgol Metropolitan Caerdydd wneud y canlynol:

* Cyhoeddi’r holl ddeunyddiau sy’n ymwneud â dyfarnu grantiau a darparu cymorth ariannol yn Gymraeg (Safon 75) a datgan mewn gwahoddiadau y gellir cyflwyno ceisiadau yn Gymraeg ac na fydd unrhyw gais a gyflwynir yn Gymraeg yn cael ei drin yn llai ffafriol na chais a gyflwynir yn Saesneg (Safon 76)
* Peidio â thrin ceisiadau a gyflwynir yn Gymraeg yn llai ffafriol na cheisiadau a gyflwynir yn Saesneg (Safon 76A)
* Parchu dewis iaith yr unigolyn drwy gydol y broses – ar gyfer cyfweliadau (Safon 78) ac wrth hysbysu’r ymgeisydd o’r penderfyniad (Safon 79)
* Cynhyrchu a chyhoeddi polisi sy’n nodi sut rydym yn ystyried effeithiau dyfarnu grantiau a darparu cymorth ariannol ar y Gymraeg (Safon 100)

Er mwyn gweld copi llawn o Safonau Prifysgol Metropolitan Caerdydd, dilynwch y ddolen isod:

[Hysbysiad Cydymffurfio](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/Welsh%20Language%20Unit/Documents/Hysbysiad%20Cydymffurfio44%20Prifysgol%20Metropolitan%20Caerdydd.pdf)

Beth a olygir gan Grant a Chymorth Ariannol?

Mae Comisiynydd y Gymraeg yn darparu’r diffiniadau canlynol yn ei God Ymarfer i Reoliadau Safonau’r Gymraeg (Rhif 6) 2017 (drafft).

Grant:

“Fel arfer, mae ‘grant’ yn drosglwyddiad parhaol o arian i berson nad oes rhaid ei dalu’n ôl neu ei ddychwelyd. Mae’r term ‘grant’ yn cynnwys unrhyw gymorth y mae corff yn ei roi i berson at brosiect neu ddiben penodol. Gan amlaf, dim ond rhan o gyfanswm costau y mae grant yn talu amdano. Maent fel arfer yn cael eu defnyddio yn unol â thelerau ac amodau penodol.”

Cymorth Ariannol:

“Gall y term ‘cymorth ariannol’ gynnwys budd-dal, arian ysgoloriaeth, benthyciad, neu fwrsari fel rhai esiamplau ond nid yw’n cynnwys swm o arian sy’n cael ei roi i berson drwy broses gaffael.”

Beth yw Cwmpas y Gofynion hyn?

Bydd y gofynion yn berthnasol yn yr achosion canlynol:

* Os yw’r Brifysgol yn dyfarnu grantiau neu’n darparu cymorth ariannol y mae wedi’i ariannu.
* Os yw’r Brifysgol yn dyfarnu grantiau neu’n darparu cymorth ariannol ar ran corff arall (Llywodraeth Cymru neu unrhyw gorff arall sy'n dod o fewn cwmpas Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011) ac mae telerau ac amodau penodol y grant/cymorth ariannol yn cynnwys ystyriaethau o'r Gymraeg.
* Os yw’r Brifysgol yn dyfarnu grantiau neu’n darparu cymorth ariannol ar ran sefydliadau nad ydynt yn dod o fewn cwmpas Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 ac nid oes telerau ac amodau penodol mewn perthynas â’r Gymraeg wedi’u nodi yn y grant/cymorth ariannol, ond mae’r Brifysgol yn rhan o’r broses benderfynu mewn unrhyw ffordd.

Er mwyn cydymffurfio â’r Safonau, cwblhewch y ffurflen isod ar gyfer pob grant/cynllun cymorth ariannol cymwys os gwelwch yn dda.

Os oes gennych unrhyw gwestiynau, cysylltwch â’r [Uned Gymraeg](mailto:unedgymraeg@cardiffmet.ac.uk) os gwelwch yn dda.

**Ffurflen Ystyried Effeithiau a Rhestr Wirio Cydymffurfiaeth**

Enw’r grant/cynllun cymorth ariannol:

Aelodau o staff sy’n gyfrifol am y grant/cynllun cymorth ariannol:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Prif gyswllt | Ail gyswllt |
| Enw |  |  |
| E-bost |  |  |

**Adran 1: Ystyried Effeithiau - llenwch y tabl isod os gwelwch yn dda**

Mae [Dogfen Gyngor Arferion Da Comisiynydd y Gymraeg](https://www.comisiynyddygymraeg.cymru/media/fvhbg4og/20200901-4-polisi-dyfarnu-grantiau.pdf) yn darparu gwybodaeth a fydd yn eich helpu i gwblhau’r tabl.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Rhan 1: adnabod effeithiau ar y Gymraeg** | | | |
|  |  | **Effeithiau positif** | **Effeithiau andwyol** |
| 1 | Beth fyddai effeithiau dyfarnu’r grant ar y cyfleoedd i ddefnyddio’r Gymraeg? |  |  |
| 2 | Beth fyddai effeithiau dyfarnu’r grant ar drin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg? |  |  |
| **Rhan 2: adnabod gwybodaeth ychwanegol** | | | |
| 3 | A oes angen gwybodaeth ychwanegol i helpu gyda’r penderfyniad? |  | |
| **Rhan 3: gwneud a gweithredu’r penderfyniad** | | | |
|  |  | **Gwneud (e.e. rhoi grant ai peidio / swm i’w roi)** | **Gweithredu (e.e. gosod amodau)** |
| 4 | Sut gellid addasu’r penderfyniad i gynyddu effeithiau positif ar y Gymraeg? |  |  |
| 5 | Sut gellid addasu’r penderfyniad i leihau effeithiau negyddol ar y Gymraeg? |  |  |

**Adran 2: Rhestr Wirio Cydymffurfiaeth - cadarnhewch fod pob elfen n ei lle gyda thic (✓)**

|  |  |
| --- | --- |
| Mae’r holl ddeunydd allanol ynghylch grantiau neu gymorth ariannol ar gael yn Gymraeg a chaiff ei gyhoeddi ar yr un pryd â'r fersiwn Saesneg, gan gynnwys unrhyw ganllawiau, ffurflenni cais, fframweithiau asesu ac amodau a thelerau. |  |
| Mae'r frawddeg ganlynol wedi'i chynnwys ar bob dogfen Saesneg (lle ceir fersiwn ar wahân i’r un Gymraeg).  **Mae’r ddogfen hon hefyd ar gael yn Gymraeg.**  **This document is also available in Welsh.** |  |
| Mae’r ddogfen telerau ac amodau’n cynnwys y datganiad canlynol.  **Dyfernir y grant/cymorth ariannol hwn yn unol â gofynion ein Polisi Iaith Gymraeg, a gyhoeddwyd er mwyn sicrhau cydymffurfiaeth â Rheoliadau Safonau'r Gymraeg (Rhif 6) 2017, o dan Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011.**  **This grant/financial assistance is awarded in line with the requirements of our Welsh Language Policy, published to ensure compliance with the Welsh Language Standards (No.6) Regulations 2017, under the Welsh Language (Wales) Measure 2011.** |  |
| Mae'r datganiad i’r wasg/gwahoddiad/ffurflenni cais yn cynnwys y datganiad canlynol.  **Caniateir cyflwyno ffurflen gais yn Gymraeg neu’n ddwyieithog. Ni fydd unrhyw gais a gyflwynir yn Gymraeg neu’n ddwyieithog yn cael ei drin yn llai ffafriol na chais a gyflwynir yn Saesneg.**  **You may submit an application in Welsh or bilingually. Any application submitted in Welsh or bilingually will not be treated less favourably than an application submitted in English.** |  |
| Os yw’r ffurflen gais ar ffurf electronig, mae togl iaith ar gael.  Os na, mae'r frawddeg ganlynol wedi'i chynnwys ar y ffurflen gais Saesneg (lle ceir fersiwn ar wahân i’r un Gymraeg).  **Mae’r ffurflen hon hefyd ar gael yn Gymraeg.**  **This form is also available in Welsh.** |  |
| Mae'r frawddeg ganlynol wedi’i chynnwys lle mae manylion cyswllt yn cael eu defnyddio er mwyn i bobl allu cysylltu â ni (er enghraifft mewn poster, e-bost neu hysbysiad cyhoeddus).  **Mae Met Caerdydd yn croesawu gohebiaeth yn Gymraeg a Saesneg a byddwn yn sicrhau ein bod yn cyfathrebu â chi yn eich dewis iaith boed yn Gymraeg, yn Saesneg neu’n ddwyieithog dim ond i chi roi gwybod i ni pa un sydd well gennych. Ni fydd gohebu yn Gymraeg yn creu unrhyw oedi.**  **Cardiff Met welcomes correspondence in English and Welsh and we will ensure that we communicate with you in the language of your choice, whether that’s English, Welsh or bilingual as long as you let us know which you prefer. Corresponding in Welsh will not lead to any delay.** |  |
| Os byddwch yn trefnu cyfarfod i ofyn cwestiynau pellach mewn perthynas â chais, rydych wedi cynnwys y datganiad canlynol (p'un a yw'n gyfarfod ar lein neu wyneb yn wyneb).  **Croeso i chi ddefnyddio'r Gymraeg yn y cyfarfod dim ond i chi roi gwybod i ni erbyn xx/xx/xx os ydych chi am wneud hynny.**  **You are welcome to use Welsh at the meeting, just let us know by xx/xx/xx should you wish to do so.** |  |
| Bydd cyfieithu ar y pryd yn cael ei drefnu mewn ymateb i gais gan ymgeisydd i siarad Cymraeg yn y cyfarfod.\*  E-bostiwch [translationservice@cardiffmet.ac.uk](mailto:translationservice@cardiffmet.ac.uk) i drefnu'r gwasanaeth hwn os gwelwch yn dda. |  |
| Rydych wedi hyrwyddo’r Gymraeg (e.e. gwasanaethau) yn ystod y broses. |  |
| Rydych yn parchu dewis iaith yr ymgeisydd yn ystod y broses. |  |

\*Does dim angen gwasanaeth wyneb yn wyneb / cyfieithu ar y pryd lle nad oes ymateb i gynnig rhagweithiol. Gallwch hefyd drefnu i’r cyfarfod gael ei gynnal trwy gyfrwng y Gymraeg gan swyddogion o’ch adran sy’n siarad Cymraeg.

Rhaid adolygu’r ddogfen hon yn flynyddol a’i hadrodd i Bwyllgor Defnyddio’r Gymraeg y Brifysgol (cyfarfod cyntaf y flwyddyn academaidd). Cwblhewch y ffurflen a’i anfon at [unedgymraeg@cardiffmet.ac.uk](mailto:unedgymraeg@cardiffmet.ac.uk) erbyn diwedd mis Medi bob blwyddyn os gwelwch yn dda.

**Ffynonellau**

Mae rhannau o’r atodiad hwn yn addasiad o’r adnoddau canlynol:

* Templed ar gyfer ystyried effeithiau: [Polisi ar Ddyfarnu Grantiau - dogfen gyngor arferion da](https://www.comisiynyddygymraeg.cymru/media/fvhbg4og/20200901-4-polisi-dyfarnu-grantiau.pdf) (Comisiynydd y Gymraeg, 2020)
* Rhestr Wirio: [Polisi ar ddyfarnu grantiau a darparu cymorth ariannol](https://www.swansea.ac.uk/cy/safonaur-gymraeg/cydymffurfio/polisi-dyfarnu-grantiau-cymorth-ariannol/#rhestr-wirio=is-expanded) (Prifysgol Abertawe)